

Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posłuchajcie mnie więc teraz! Zawróćcie jeńców, których uprowadziliście od swoich braci! Inaczej żar gniewu JAHWE obróci się przeciwko wam.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłuchajcie zatem! Uwolnijcie jeńców, których uprowadziliście od swoich braci. Inaczej JAHWE w swym srogim gniewie zwróci się przeciwko wam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc posłuchajcie mnie i odeślijcie jeńców, których uprowadziliście spośród waszych braci, gdyż zapalczywość gniewu JAHWE wisi nad wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz mię słuchajcie, a odwiedźcie więźniów, którycheście pojмали z braci waszych; bo pewnie gniew popędliwości Pańskiej wisi nad wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale słuchajcie rady mojej a odwiedźcie więźnie, któreście pobrali z braciej waszej, bo wielki gniew PANSKI wisi nad wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłuchajcie mnie teraz: Odeślijcie jeńców, których wzięliście spośród waszych braci, bo [inaczej spadnie] na was zapalczywość gniewu Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posłuchajcie mnie więc! Wróćcie wolność jeńcom, których uprowadziliście do niewoli od waszych pobratymców, gdyż inaczej rozpali się przeciwko wam gniew Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz słuchajcie mnie! Zwróćcie jeńców, których uprowadziliście spośród waszych braci, ponieważ płonący gniew JAHWE jest nad wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posłuchajcie mnie i odeślijcie jeńców pochodzących spośród waszych braci. Jeśli tego nie zrobicie, płonący gniew JAHWE spadnie na was”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego posłuchajcie mnie teraz i odeślijcie jeńców, których pojмалиście spośród waszych braci. W przeciwnym razie wybuchnie przeciwko wam gniew Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер послухайте мене і поверніть полон, який ви взяли з ваших братів, бо на вас гнів господньої люті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego teraz słuchajcie i odprowadźcie więźniów, których pojмалиście z waszych braci; bowiem nad wami żar gniewu WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Posłuchajcie mnie więc i odprawcie jeńców, których zabraliście swym braciom, bo zwrócony jest przeciwko wam płonący gniew JAHWE”.